

СПЕЦИФИКА СЛОВАРЯ УЧЕБНЫХ НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫХ ТЕКСТОВ

Александра Владимировна ВОРОНОВА

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»
117198, Российская Федерация, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6
E-mail: av.voronova@bk.ru

Аннотация. Подробно описаны лексические особенности учебных научно-популярных текстов. Научно-популярные тексты пишутся на научные темы для читателей, не специализирующихся в данных темах. Можно встретить их в статьях, интервью ученых, рецензиях к научным трудам, различных журналах, учебниках и учебных пособиях. Задача подобных текстов заключается в информировании читателей о тех или иных научных идеях, открытиях и изобретениях. Научно-популярные тексты играют роль посредника между специалистами различных научных сфер и читателей разных социальных и возрастных групп. В учебных научно-популярных текстах сложные научные темы излагаются простым языком, а их основной задачей является в доступной и понятной учащемуся форме ознакомить его с научными знаниями на русском языке и привлечь его внимание к научной проблеме. Кроме того, научно-популярный текст помогает продуцировать собственный текст по аналогии, стимулирует к дискуссии и письменным сочинениям. Главное методическое предназначение подобного текста – быть основой для формирования, развития и совершенствования всех речевых умений. Также научно-популярный текст служит источником новой языковой информации и материалом для постановки студентами проблемных, исследовательских задач.

Ключевые слова: научно-популярный текст; лексические особенности; специальная лексика; термин; разговорный стиль речи; учебный материал; речевые умения; экспрессивность

Текст является таким объектом исследования, который допускает возможность разного подхода, разных аспектов его рассмотрения. Например, при его использовании в процессе обучения иностранных учащихся русскому языку текст показывает, как используются изучаемые морфолого-синтаксические и лексико-грамматические конструкции в их естественной среде, является образцом монологической и диалогической речи, может служить базой для построения самостоятельного высказывания, являет собой пример функционального стиля (разговорного, научного, газетно-публицистического, официально-делового). В этой функции текст выступает как средство обучения русскому языку иностранных студентов.

Занятия по русскому языку как иностранному в неязыковом вузе направлены на формирование профессиональной языковой компетенции иностранных учащихся посредством применения научных текстов. Основной мотивацией изучения языка инофонами-нефилологами является получение профессиональных знаний, поэтому обучение языку специальности начинают и наиболее полно реализуют на основе собственно научных, а

вместе с ними учебно-научных и научно-популярных текстов.

Работа над научными текстами и накоплением специальной лексики начинается уже на начальном этапе, но, как правило, наиболее активное изучение профессиональной лексики и, соответственно, научного стиля речи происходит на продвинутом этапе обучения – на старших курсах, когда основной целью обучения иностранных студентов становится овладение предметами, связанными с будущей специальностью учащихся.

Исходя из того, что важнейшим принципом коммуникативной методики является изучение лексики на синтаксической основе (об этом говорят все известные методисты: О.Д. Митрофанова, В.Г. Костомаров, Г.И. Рожкова, А.Н. Щукин, Е.И. Пассов и др.), знание изолированных слов не выводит в речь, но, с другой стороны, не существует изолированных от лексики синтаксических конструкций, на основании чего можно сделать вывод, что для получения знаний о профессиональной коммуникации, а также для удовлетворения профессиональных коммуникативных потребностей целесообразно использовать в качестве учебного материала научно-популярный текст.

Понятие «научно-популярный текст» – это научная концепция в «обычном» оформлении для среднестатистических читателей. Научно-популярные тексты направлены на популяризацию достижений научной мысли и реализацию актуальных прагматических коммуникативных задач. Авторы этих текстов пытаются найти наиболее оптимальные способы распространения научных фактов. Они излагают свои идеи с учетом уровня читательского опыта аудитории, которая, как правило, не является экспертом в этой области. Адресат и адресант текста могут рассматриваться как участники. При этом презентация интересующих фактов и их рефлексивная интерпретация могут включать в себя оценочную и эмоционально-заряженную лексику [1].

Соответственно, научно-популярные тексты характеризуются экспрессивностью, эмоциональностью и субъективной оценкой автора-исследователя созданных и создаваемых научных концепций [2, с. 43].

Научно-популярный подстиль обладает стилистически интегрированной природой: он излагает научную информацию, так как относится к научному стилю, то есть содержание научно-популярного текста аналогично с собственно научным, некоторые элементы непосредственно научной речи наличествуют и в научно-популярных произведениях – это в первую очередь общенаучная лексика и терминология (но терминология функционирует здесь иначе в отличие от научной речи) [3]. Авторы научно-популярных текстов, если говорить о научной сфере, показывают зачастую готовый результат, вместе с тем намеренно опуская основную часть логических доказательств и сухую аргументацию, стараясь написать текст и доступным, и увлекательным языком.

Научно-популярный текст представляет собой стилистико-речевую разновидность научного функционального стиля русского языка. В сравнении с собственно научным он выполняет «дополнительные» задачи коммуникации – переводит сложную терминологическую информацию на язык неспециального знания, в связи с чем выполняются задачи популяризации научных знаний для широкого круга читателей.

Методы подачи специальной лексики в научно-популярном тексте, если сравнивать

их с подачей лексики в научном тексте, имеют свои особенности. Вместе с дефинициями, характерными для научного стиля речи, такими, как родовой признак и видовое отличие, в научно-популярных текстах существуют различные методы по введению терминов, использующихся только в научно-популярных произведениях.

Сравнивая собственно научный и научно-популярный тексты на одну тему, к примеру «Закон всемирного тяготения» (тексты извлечены из учебного пособия по специальности для русских старшеклассников, абитуриентов и студентов; учебного пособия по русскому языку для иностранных учащихся), можно проследить общее содержание темы, при этом обнаружить, что способы изложения этого содержания в указанных пособиях разнятся. В собственно научном тексте имеет место преобладание формул, схем и графиков, структура текста четкая, изложение лишено какой-либо эмоциональной окраски. В тексте научно-популярного характера перед главной информацией изложена второстепенная, например, о значении и роли сил тяготения, о применении силы в жизни. Данная информация представлена не собственно научным языком, скорее здесь можно проследить черты художественного стиля. Такой принцип изложения в научно-популярном тексте не случаен, он помогает привлечь внимание учащегося к данной проблеме, заинтересовать его.

В настоящее время проблема места научно-популярного текста в системе функциональных стилей (а соответственно, и его жанров) до сих пор вызывает прения в лингвистике. С учетом наличия общих признаков научно-популярного текста с непосредственно научным и немного трансформированных вторичных экстралингвистических факторов (облегченность содержания, упрощенность, «осложненность» цели и задачи коммуникации), сферу научной популяризации следует рассматривать в качестве подстиля научного функционального стиля. По мнению Т.Н. Хомутовой, С.Г. Петрова [4, с. 39], целесообразно дифференцировать стилиевой аспект научно-популярных текстов в качестве подстиля единого научного стиля, что отпечатывается на каждом уровне его структуры.

Стандарты научно-популярного изложения отражены в элементах его глубинной

логики-смысловой структуры, а также в их систематических поверхностных манифестациях. К первым относят структуру текста: научно-популярный текст создается в соответствии с обусловленным, логически выстроенным планом. Структурированность такого текста – это залог успешного и интенсивного овладения навыками составления высказываний в этом стиле.

Особенность научно-популярного стиля в том, что он предельно широко использует грамматические возможности языка, поэтому вполне нормальны и обоснованы значительные усилия, которые придется прилагать студентам для соответствия создаваемого ими текста нормам определенного стиля.

Языковыми особенностями научно-популярного текста с точки зрения лексики является использование терминов (однословных, составных, клише), отглагольных существительных, общенаучных слов и сложносоставных существительных.

Как было указано, научно-популярные тексты направлены на массового читателя, поэтому в них отмечается наличие значительного количества общеупотребительной лексики, нехарактерной для научного стиля. Подобная лексика встречается в разговорном стиле речи. Разговорный стиль речи используется в сфере неформальных, точнее неофициальных, внеслужебных отношений. Этот стиль чаще называют разговорно-бытовым, но более точно было бы назвать его разговорно-бытовым, потому что он не только отражает бытовую сторону жизни, но употребляется как средство общения и обслуживает почти все сферы – бытовую, семейную, производственную, общественно-политическую, учебную, научную, культурную, спортивную.

Существуют некоторые дополнительные оттенки, присущие языковым средствам, использующимся в условиях бытового, неофициального общения. Они проявляются в непринужденности, резкой оценке какой-либо информации, большей эмоциональности нежели нейтральных эквивалентов, таким образом, эти языковые средства становятся разговорными.

Благодаря дополнительной «разговорной» окраске подобные языковые единицы широко употребляются и за пределами разговорной речи – в художественных, публи-

цистических, а также научно-популярных текстах.

Так, в научно-популярных текстах языковые единицы с элементами «разговорной» окраски выполняют функции «посредника» между автором и читателем. Как уже говорилось, благодаря им осуществляется информационное приближение к читателю, усиливается эмоционально-экспрессивное воздействие на него. Роль экспрессивных элементов, выполняют различные языковые средства – метафоры, сравнения, гиперболы, словосочетания с необычным лексическим наполнением, различные заинтриговывающие заголовки, а также некоторые синтаксические конструкции, такие как повторы, инверсии, риторические вопросы, риторические восклицания. Можно сказать, что благодаря подобным экспрессивным средствам научно-популярный текст становится более простым и доступным для понимания большому кругу читателей.

Экспрессивность (выразительность) научно-популярного стиля в качестве средства оптимальной коммуникации в этой сфере является одним из существенных ее признаков [5]. Считается, что для научно-популярных текстов присутствие такого признака, как выразительность обязательно: если в синтаксической структуре отчетливо проявляются наиболее характерные черты стиля, то особого внимания заслуживают экспрессивные показатели стилистической организации, в том числе и научно-популярного текста.

Экспрессивные лексические и синтаксические средства могут иметь место в разных частях научно-популярных текстов: в заголовках, начале и конце текста, местах, где изъясняется главная тема, ставятся проблемы, формулируется или подтверждается гипотеза.

Как и другие тексты, научно-популярный служит не только средством хранения информации и ее передачи, но и включает ее в определенный социальный контекст. Специфика представления информации в научно-популярных текстах (по сравнению с текстами собственно научными и учебно-научными) определяется существенными различиями прагматических и концептуальных установок, из которых исходит автор научно-популярного текста.

Коммуникативную стратегию автора научно-популярного текста определяют два ведущих фактора – «научно» и «интересно». Они формируют коммуникативную установку на реализацию познавательного интереса читателя.

Целевая установка, а также прагматические функции адресата и адресанта определяют структуру текста, отбор и дифференциацию языковых средств.

В текстах, рассчитанных на широкий круг читателей, в том числе и в научно-популярных текстах, отчетливо отражается их прагматический аспект: тексты направлены на определенный тип читателя. Фактор дифференцированной адресации научно-популярных текстов усиливает их роль посредника между специалистами разных областей знаний и читателями различных социальных и возрастных групп.

Специфика словаря учебного научно-популярного текста состоит в значительной степени в реализации категории диалогичности как формы отражения коммуникативной характеристики научно-популярного текста – поддержания научного интереса читателя.

Элементы разговорной лексики способствуют передаче эмоционального настроения текста. Известно, что научно-популярный текст непременно содержит научную информацию. Разговорная лексика делает текст доступным для понимания сообщений о научных открытиях, явлениях, экспериментах.

Следует указать, что некоторые тексты в учебных пособиях по языку специальности для иностранных студентов могут быть перегружены не активной для языка данной специальности лексикой. Это затрудняет понимание содержания текстов и в целом снижает уровень усвоения учебного материала.

Одним из центральных вопросов методики преподавания русского языка как иностранного является вопрос о том, каким должен быть учебный текст. В методической литературе предлагается ряд принципов отбора учебного текста: такие тексты должны иметь коммуникативную направленность, быть доступными для понимания, последовательными, познавательными, с нарастанием трудностей. Основным принципом отбора текстов и работы с ними можно считать принцип целесообразности, согласно которому в учебный процесс включаются те тек-

сты, которые в наибольшей степени отвечают стоящим целям и задачам [6, с. 186]. Отбор научно-популярных текстов для обучения учащихся русскому языку как иностранному также имеет ряд особенностей. Во-первых, важным критерием научно-популярных текстов для чтения выступает их доступность и посильность. Чрезмерно трудные тексты могут снизить уровень мотивации обучающихся. Во-вторых, содержание текстов, проблемы, которые в них поднимаются, должны быть актуальными и интересными для студентов. В-третьих, тексты не должны быть непомерно длинными, особенно это стоит учитывать на начальном уровне [7, с. 82]. Хорошо подобранный научно-популярный текст позволяет проводить различные виды работ, студенты учатся понимать смысл текста, выполнять по нему грамматические задания, знакомятся с новыми словами.

Из опыта работы преподавателей-практиков большое значение при чтении научно-популярного текста имеет работа с лексикой. Чтобы добиваться от иностранных учащихся правильного понимания значения слов, следует проводить дополнительную работу с ними до прочтения и понимания содержания текста, а именно научить:

- работать со словами, имеющими несколько значений;
- разбираться в различных оттенках слов-синонимов и их адекватно использовать в речи;
- определять значение слов, опираясь на их антонимы;
- понимать слова в соответствии с их словообразовательными элементами.

Многолетняя практика свидетельствует о целесообразности использования научно-популярных текстов как оптимального учебного материала для обучения студентов русскому языку как иностранному. Сравнивая характеристики научно-популярных текстов с собственно научными и учебно-научными, отмечаем, что последние два варианта, в отличие от научно-популярного подстиля, служат образцом для написания научных работ (курсовых, дипломов, рефератов и т. д.). Научно-популярные же тексты по своей специфике делают для иностранных студентов науку более доступной, поэтому являются эффективным источником обучения иностранных учащихся письменной и устной речи,

а также несут в себе полезную информацию о науках, изложенную в книжных и интернет-ресурсах.

Учет специальности на занятиях по русскому языку обязателен, при этом существует мнение, что преподаватель не должен использовать на занятиях по языку специальности перенасыщенный терминами, сложный по своему научному содержанию материал, преподавателю следует помогать студентам в овладении преимущественно общенаучной лексикой и синтаксисом научной речи. Благодаря тому, что научно-популярные тексты описывают объекты и явления в «поэтической» форме, в форме очерков, этюдов, «интеллектуальных приключений»¹, а не как неоспоримый «сухой» факт научных исследований, как зачастую информация подобного плана представлена в собственно научных статьях; научно-популярные тексты вызывают больший интерес со стороны студенческой аудитории и желание работать с данным материалом – что является еще одним важным аргументом использования текста в качестве учебного материала [8–11].

Итак, своеобразием словаря учебных научно-популярных текстов является смешение таких пластов лексики, как научная – термины и терминологические сочетания, репрезентирующие содержание текста, и лексика разговорная, приближающая научную проблематику к пониманию читателя-неспециалиста. Как писала Е.И. Мотина, «необходимо создавать такие учебники и учебные пособия, которые отражали бы строгую систему знаний по той или иной учебной дисциплине и были бы написаны доступным для иностранных учащихся языком» [12, с. 278]. Практика преподавания русского языка иностранным студентам показывает, что научно-популярные тексты с лингводидактических позиций полностью соответствуют данным требованиям и целесообразны в использовании на занятиях в иностранной аудитории.

¹ Научно-популярная литература. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/409569/> (дата обращения: 19.07.2017).

Список литературы

1. Яхонтова Т.В. Жанровые характеристики англоязычного научного блога // Филология и литературоведение. 2014. № 1.
2. Ефремова Н.В. Медицинский текст в когнитивно-дискурсивном аспекте // Теория и практика науки третьего тысячелетия: сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф. Уфа, 2014. С. 42–44.
3. Баташева Л.А. Варианты толкования терминов в разных типах научной речи // Вопросы стилистики. Межстилевая и внутрителиевая вариантность языковой системы. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1986.
4. Хомутова Т.Н., Петров С.Г. Научно-популярный текст: интегральная модель // Вестник Южно-Уральского государственного университета. Серия: Лингвистика. 2013. № 2. С. 37–41.
5. Кожина М.Н. Стилистика текста в аспекте коммуникативной теории языка // Стилистика текста в коммуникативном аспекте: межвуз. сб. науч. тр. Пермь, 1987.
6. Митрофанова О.Д., Костомарова В.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Рус. яз., 1990. 270 с.
7. Ахмерова Г.А., Белая А.Г., Кузнецова Т.А. Использование научно-популярных текстов в процессе обучения русскому языку как иностранному // Этнокультурный и социолингвистический аспекты теории и практики преподавания языков. Минск: БНТУ, 2015. С. 76–84.
8. Баранова И.И. Функциональные особенности научно-популярных текстов (на материале подъязыка физики): дис. ... канд. пед. наук. М., 1995. 183 с.
9. Буховец С.К. Учебно-научный текст как основа формирования профессиональной компетенции. URL: <https://www.bsmu.by/files/4470ed8ae9d7f379ab28ad99f63af0f4/> (дата обращения: 17.07.2017).
10. Петрова Г.М. Русский язык в техническом вузе. М.: Рус. яз. Курсы, 2011. 144 с.
11. Хорошавина С.Г. Справочник по физике. Ростов н/Д.: «Феникс», 2002. 384 с.
12. Мотина Е.И. Избранные труды. М.: Изд-во РУДН, 2005.

Поступила в редакцию 01.06.2018 г.

Отрецензирована 25.06.2018 г.

Принята в печать 22.08.2018 г.

Информация об авторе

Воронова Александра Владимировна, аспирант, кафедра русского языка и методики его преподавания. Российский университет дружбы народов, г. Москва, Российская Федерация. E-mail: av.voronova@bk.ru

Для цитирования

Воронова А.В. Специфика словаря учебных научно-популярных текстов // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. Тамбов, 2018. Т. 23, № 175. С. 62-68. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-175-62-68.

DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-175-62-68

SPECIFICS OF THE DICTIONARY OF EDUCATIONAL SCIENCE POPULAR TEXTS

Aleksandra Vladimirovna VORONOVA

The Peoples' Friendship University of Russia
6 Miklukho-Maklay St., Moscow 117198, Russian Federation
E-mail: av.voronova@bk.ru

Abstract. We discuss the lexical features of educational science popular texts. The science popular texts are written on scientific subjects for laymen: books, articles, notes, reviews and the essay of scientific works in newspapers and magazines, an interview of scientists, reviews of scientific life and scientific literature. The purpose of these texts is to inform readers about certain scientific ideas, discoveries and inventions. Complex scientific topics in educational science popular texts are presented in a simple language, and the main task is to familiarize students with scientific knowledge in Russian and draw attention to the scientific problem in an accessible and understandable form. In addition, the science popular text is a model for producing its own text by analogy, an incentive for oral conversations and written essays. The main methodical mission of this text is to be the main one for the formation, development and improvement of all speech skills. The science popular texts are a source to new language information and material for problem and research tasks statements of students.

Keywords: science popular text; lexical features; special vocabulary; term; colloquial style of speech; educational material; speech skills; expressiveness

References

1. Yakhontova T.V. Zhanrovye kharakteristiki angloyazychnogo nauchnogo bloga [Genre characteristics of English scientific blog]. *Filologiya i literaturovedenie – Philology and Literature*, 2014, no. 1. (In Russian).
2. Efremova N.V. Meditsinskiy tekst v kognitivno-diskursivnom aspekte [Medical text in cognitive and discursive aspect]. *Sbornik statey Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii «Teoriya i praktika nauki tret'ego tysyacheletiya»* [Proceedings of International Scientific and Practical Conference “Theory and Practice of Third Millennium Science”]. Ufa, 2014, pp. 42-44. (In Russian).
3. Batasheva L.A. Varianty tolkovaniya terminov v raznykh tipakh nauchnoy rechi [Variants of interpreting terms in different types of scientific discourse]. *Voprosy stilistiki. Mezhshtilevaya i vnutristilevaya variantnost' yazykovoy sistemy* [Issues of Stylistics. Interstylistic and Innerstylistic Variation of the Language System]. Saratov, Saratov University Publ., 1986. (In Russian).
4. Khomutova T.N., Petrov S.G. Nauchno-populyarnyy tekst: integral'naya model' [Science popular text: integral model]. *Vestnik Yuzhno-Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Lingvistika – South Ural State University Bulletin. Series “Linguistics”*, 2013, no. 2, pp. 37-41. (In Russian).
5. Kozhina M.N. Stilistika teksta v aspekte kommunikativnoy teorii yazyka [Stylistic of a text in the aspect of communicative language theory]. *Stilistika teksta v kommunikativnom aspekte* [Stylistic of a Text in Communicative Aspect]. Perm, 1987. (In Russian).
6. Mitrofanova O.D., Kostomarov V.G. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of Teaching the Russian Language as a Foreign]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1990, 270 p. (In Russian).
7. Akhmerova G.A., Belaya A.G., Kuznetsova T.A. Ispol'zovanie nauchno-populyarnykh tekstov v protsesse obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu [Use of science popular texts in the process of teaching the Russian language as a foreign]. *Etnokul'turnyy i sotsiolingvisticheskiy aspekty teorii i praktiki prepodavaniya yazykov* [Ethnocultural and Sociolinguistic Aspects of Theory and Practice of Language Teaching]. Minsk, Belarusian National Technical University Publ., 2015, pp. 76-84. (In Russian).
8. Baranova I.I. *Funktsional'nye osobennosti nauchno-populyarnykh tekstov (na materiale pod"yazyka fiziki): dis. ... kand. ped. nauk* [Functional Peculiarities of Science Popular Texts (on the Material of Physics Sublanguage). Cand. ped. sci. diss]. Moscow, 1995, 183 p. (In Russian).

9. Bukhovets S.K. *Uchebno-nauchnyy tekst kak osnova formirovaniya professional'noy kompetentsii* [Educational scientific text as a basis for professional competence formation]. (In Russian). Available at: <https://www.bsmu.by/files/4470ed8ae9d7f379ab28ad99f63af0f4/> (accessed 17.07.2017).
10. Petrova G.M. *Russkiy yazyk v tekhnicheskoy vuz* [The Russian Language in Technical University]. Moscow, Russkiy yazyk. Kursy Publ., 2011, 144 p. (In Russian).
11. Khoroshavina S.G. *Spravochnik po fizike* [Guide to Physics]. Rostov-on-Don, "Feniks" Publ., 2002, 384 p. (In Russian).
12. Motina E.I. *Izbrannye trudy* [Selected Works]. Moscow, The Peoples' Friendship University of Russia Publ., 2005. (In Russian).

Received 1 June 2018

Reviewed 25 June 2018

Accepted for press 22 August 2018

Information about the author

Voronova Aleksandra Vladimirovna, Post-Graduate Student, Russian Language and Methods of Its Teaching Department. The Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russian Federation. E-mail: av.voronova@bk.ru

For citation

Voronova A.V. Spetsifika slovary uchebnykh nauchno-populyarnykh tekstov [Specifics of the dictionary of educational science popular texts]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki – Tambov University Review. Series: Humanities*, 2018, vol. 23, no. 175, pp. 62-68. DOI: 10.20310/1810-0201-2018-23-175-62-68. (In Russian, Abstr. in Engl.).